

ПРОТЕСТ ЖАНА ЭКАРА ПРОТИВ ГЕНОЦИДА АРМЯН 1915 г.

А.Г. ДОЛУХАНЫАН
АГПУ им. Х.Абовяна

В 1917 г. в типографии мхитаристов в Венеции была издана книжка под названием «Армения, плач Армении». В ней напечатано стихотворение члена французской академии, писателя, поэта и драматурга Жана Экара. В духе средневекового мученичества автор изображает Армению, поплатившуюся за веру. Он верит, что Армения возродится из пепла, как легендарная птица Феникс. Стихотворение Жана Экара написано в стиле реквиема.

Ключевые слова: плач, стихотворение, Армения, мученичество, реквием.

В 1917 году небольшая книга под названием «Армения, плач Армении» была опубликована в типографии Конгрегации Мхитаристов на острове Св. Лазаря в Венеции [1]. Эпиграфом для этой книги служит высказывание «Армения восстановит свои сладкие мирные дни, под сенью виноградных садов и оливковых деревьев своих мученически погибших предков». Автором книги является член Французской Академии, поэт Жан Экар [2: 67].

Книга содержит в качестве вкладыша фотографию Жана Экара в праздничном наряде с орденом в виде креста на левой стороне груди.

Стихотворение «Армения» Жана Экара имеет короткое, но красноречивое предисловие. Он пишет, что крик боли преступно уничтоженного народа привлек внимание людей всего мира, в том числе и поэтов, которые хотели, чтобы во всем мире был услышан задушенный голос правды замученной Армении. Ни один народ не страдал так, как армяне. Их дома были разрушены, обрушились их крыши, погасли очаги, но они не утратили надежды на мир и свободу.

Жан Экар был уверен, что «из развалин и пепла возродится птица феникс Армении, более славной и более могучей. Таково наше желание»: «Parmi les désolations, parmi les ruines, même parmi les cendres renaîtra le phénix de l'Arménie plus glorieuse et plus puissante. Voilà ce que nous désirons» [1: 5].

Жан Экар клеймит начавшуюся в 1914 г. Первую мировую войну и силы, которые стали средоточием зла, ужасным и бесчеловечным образом появившихся в одной точке мира. Мир вдруг застыл перед силой эгоизма и преступления. Христианский мир ужаснулся от войны и невинных смертей. Но христианский мир победит, и Армения возродится. Стихотворение было написано 6 мая 1917 г. Оно имеет очень глубокое содержание и написано в ключе христианской философии.

В стихотворении Армения представлена в образе христианского мученика. Армения утопает в крови, но жертва ее прекрасна в своем шелковом одеянии, и кровь её сердца сверкает, как рубин.

Жан Экар описывает образ распятой Армении, согласно критериям христианской агиографии.

Некоторые части стихотворения превращаются в заупокойную мессу, поскольку жертва – Армения. С болью расставаясь с любимой реальной жизнью, Армения держит путь от горящей огнем земной восковой свечи к небесной вечной жизни, она идет на встречу с Создателем, она следует заветам Святого Евангелия и уверена, что, хоть и рано её заставили покинуть земную жизнь, на небе её ждет Иисус Христос. Всюду крест, он в руках у армян и весь мир будет преклоняться перед крестом армян, исполненный глубокой веры в душевную отвагу народа и непоколебимости его веры.

Поэт уверен, что армянский народ будет жить в мире и Христос дарует ему воскрешение так же, как чудом воскресил Лазаря [4: 1, 44].

О мертво-живая Армения,
Верю в твою вечную славу,
Твое долгое мученичество победит время.
Пройдя через твоё одинокое страдание,
Ты воскреснешь среди народов мира,
...Лоб твой будет увенчан священной диадемой.
Тем, кто воскресил Лазаря из гроба.
...И народы скажут: «Посмотрите как Он её любит».

В оригинале Жана Экара этот отрывок звучит, безусловно, более художественно и впечатляюще:

Ô morte - vivante, Arménie,
Je crois à ta gloire infinie,
Ton martyre si long triomphera du temps.
Après avoir souffert ton tourment solitaire
Tu revivras parmi les peuples de la terre,
...Ton front sera cerclé du sacré diadème.
Par Celui qui fit sortir Lazare du tombeau.
...Et les peuples diront: « Vous voyez comme il l'aime. » [1: 5].

Стихотворение Жана Экара написано в духе жанровых особенностей агиографии и песнопений, прославляющих средневековых мучеников. Эти литературные жанры были присущи почти всем христианским народам, для которых наивысшим героем был тот, кто принял мученическую смерть во имя веры. Известно, что во время геноцида 1915 г. многих армян насильственно обратили в мусульманство. Совсем недавно, в 2013 году в Соединенных Штатах Америки была опубликована объёмистая монография «Проблема из ада», автором которой является Саманта Пауэр. В книге 620 страниц.

В этой книге С.Пауэр исследует возраст «геноцида», мировую историю этого действия и считает, что первым геноцидом стал геноцид армян, организованный младотурками в 1915 году. В книге помещена фотография народного праведного мстителя Согомона Тейлеряна и приводится история суда над ним [4: 3]. В аннотации Саманта Пауэр упоминает книгу *The First World War* («Первая мировая война») Мартина Джильберта, изданную в 1994 г., в которой на конкретных фактах доказывается, что турки, кроме истребления более миллиона армян, насильственно обратили в мусульманство 200 000 армян [4: 518].

Эти факты были, безусловно, известны поэту, который подчеркивает, что вопросы конфессии присущи самой сущности геноцида, что позволяет ему все безжалостно уничтоженные сословия армян признать невинными мучениками.

Начиная с XIX века представители французской интеллигенции, особенно те, кто посещал Западную Армению, с болью замечали, что армяне на своих исконных землях превратились в рабов. В опубликованных в Европе, особенно во Франции, книгах постоянно слышались тревожные голоса, описывающие тяжелое положение армян, носителей древнейшей цивилизации. Они стали появляться еще чаще после резни, организованной Абдул Гамидом в 1895-1896 гг.

В 1917 г., когда Жан Экар написал свое трогательное стихотворение «Армения», в Париже вышло интересное сочинение другого автора – Ж. де Моргана *Essai sur les nationalités* («Очерк о национальностях»). В этой книге автор передает свои наблюдения во время своего пребывания в Константинополе. Он пишет, что, «начиная со времен свергнутого султана и во времена младотурков, турецкое общественное мнение оголтело направлено против армян и всюду можно услышать возгласы ненависти в их адрес, а турки между собой считают очень правильной резню армян, воспринимая её как святое дело, совершенное во славу Пророка, то есть Мухаммеда» [5: 82]. Он приводит красноречивый эпизод в подтверждение сказанному: «Я сам был свидетелем на одной из улиц Стамбула сцены, отличающейся злодейской жестокостью. Двое ребят дрались. Старый турок с роскошной седой бородой, улыбаясь, наблюдал за ними, освободив пальцы от счётов. Он подбодрял одного из них голосом и жестами и, увидев, что тот проиграл, он стал кричать: «Vour! Vour! Erméni dir» («Бей! Бей! Он армянин») [5: 83]. Чего можно ожидать от подобных людей? – спрашивает Ж. де Морган.

Как заметил Жан Экар, турки убивали не несколько человек, а всю Армению. «Армения» у поэта – собирательный образ героя-жертвы, которого должен знать христианский мир, гордиться им и поддерживать его.

В 1896 г. вышла маленькая книжка под названием «Армения» (*Arménie*), которая являлась кратким очерком о прошлых и настоящих событиях Армении. Автор – Р. Бадирон. Он говорит о трудолюбии армянского народа и его творческих, созидательных способностях. Книжка была написана по случаю резни, организованной Абдулом Гамидом в 1895-1896 гг. По мнению французского автора, армянский земледелец искусно обрабатывает землю, а в городах армяне, благодаря своему исключительному уму, становятся банкирами и крупными коммерсантами Востока, сфера деятельности которых распространяется от восточной Африки до Китая [6: 5].

Автор объясняет, почему он защищает дело армян и в чем состоит его цель. Сперва он желает просветить тех своих соотечественников, которые не знают, как турки уничтожают армян, тем самым желает вызвать у своих соотечественников симпатию к их несчастным братьям для того, чтобы они выполнили свой человеческий долг по отношению к многочисленным сиротам, блуждающим по пустыне без хлеба, иногда совершенно обнаженными, и когда, наконец, зло будет искоренено, следует всеми возможными средствами компенсировать потери бесчисленных страдальцев, которые еще мучаются в тюрьмах и местах заключения [6: 16]. В той же книжке Жана Экара стихотворение «Армения»

переведено на западноармянский язык Аршаком Чобаняном. В книге есть еще одно стихотворение на французском с говорящим заглавием *La plainte arménienne* («Армянский плач»), которое является парафразом стихотворения «Армения» Жана Экара. Автором его является член Конгрегации Мхитаристов Венеции С.Еремян, который целый год был редактором журнала «Базмавеп».

«Армянский плач» тоже своего рода заупокойная песнь, посвященная «нашим покойникам». В этом скорбном плаче С.Еремяна говорится о чаше возмездия и о победе справедливости:

Справедливость наступит, о, искорененный народ.
Мы увидим, как расцветают лавры,
Справедливость наступит на крыльях годов...
Я устал умирать.
О, Мученики! Люди увидят, как друзья моего народа
Сеют белые лилии, полные очарования, на берегах,
И подвешивают, как воздаяние, гирлянды на стене,
Еще обгащенной вашей невинной кровью [1: 13].
La justice viendra, race déracinée:
Nous verrons le laurier fleurir.
La justice viendra sur l'aile des années...
Je suis fatigué de mourir.
O Martyrs! On verra les amis de ma race
Sur les rives semer le lys blanc, plein de grâce,
Et suspendre, en offrande, une guirlande au mur
Rouge encore de votre sang pur.

Стихотворение Жана Экара «Армения» – небольшой, но красноречивый эпизод всеобщей волны негодования во всем прогрессивном мире, защищающем права армян, безжалостно уничтоженных темными сатанинскими силами.

ЛИТЕРАТУРА

1. **Jean Aicard**, de l'Académie Française, Arménie, la plainte arménienne, Venise, St.Lazare, 1917.
2. Dictionnaire encyclopédique Quillet, Paris, 1939.
3. **Иоанн**, 11.
4. **Samanta Power**, A Problem from Hell, America and the Age of Genocide, Perennial, 2003.
5. **J. de Morgan**, Essai sur les nationalités, Paris-Nancy, 1917.
6. **R.Badiron**, Arménie coup d'œil général et explicatif sur son histoire et les derniers événements, Paris, 1896.